

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

Épisode 04 – Mise en garde

Dans la Kantstraße, Anna trouve un magasin d'horlogerie, mais il est fermé. Elle apprend que le propriétaire est dans un café. Tous les deux ont l'impression de se connaître. Anna n'a plus que 100 minutes ...

A peine arrivée à son but, Anna encaisse une amère déception. Le magasin est fermé et Leo Winkler est mort. Un joueur d'orgue lui raconte que la boutique a été reprise par le fils de Leo Winkler, Paul. Il est en train de boire son chocolat chaud quotidien au troquet du coin. Anna s'y rend et commande un café "ein Kaffee". Un homme est assis dans la salle avec un pendentif argenté en forme de violon. Il lui sourit. A ce moment, Ogur réapparaît et prévient Anna que sa mission est dangereuse "gefährlich", tout comme "RATAVA". Intriguée, Anna suit le vieil homme au pendentif.

Manuscrit de l'épisode

INTRODUCTION

COMPUTER:

Mission Berlin. Le 9 novembre 2006, dix heures, quinze minutes. Il vous reste 2 vies et 100 minutes pour sauver l'Allemagne. Vous avez une piste.

FLASHBACK:

Die Kantstraße? Tut mir leid, ich bin nicht von hier, ich bin Touristin.

COMPUTER:

Il faut vous dépêcher.

FLASHBACK:

Sie fahren am besten mit der S-Bahn von Friedrichstraße.

COMPUTER:

Voulez-vous jouer? Voulez-vous jouer?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

SITUATION 1 – Wo ist Paul Winkler?

SPIELER:

Okay, vas-y Anna!

ANNA:

Mais c'est un horloger! C'est fermé. "Komme gleich wieder."

ORGELSPIELER:

Paul Winkler kommt gleich wieder. Er trinkt seinen Kakao im "Krokant". Das ist das Café da an der Ecke, sehen Sie?

ANNA:

Comment? Entschuldigung, ich ...

ORGELSPIELER:

Ah, verstehe, Sie sind nicht von hier?

ANNA:

Nein, ich Touristin, aber, Mr. Winkler ...

ORGELSPIELER:

Was wollen Sie denn von Paul?

ANNA:

Paul? No, euh... non non non non, Leo ...

ORGELSPIELER:

Leo! Leo Winkler, der ist doch schon lange tot. Aber sein Sohn, der Paul ... Ach, wissen Sie was junge Frau, gehen Sie auch ins Krokant und trinken Sie einen Kaffee.

ANNA:

Je dois aller prendre un café?... Mais pourquoi??

KELLNERIN:

Was darf's denn sein?

ANNA:

Ich ... euh... café, bitte.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

KELLNERIN:

Kaffee? Na jut, aber was denn nu genau? 'ne Tasse? 'n Kännchen? Mit Milch? 'n Espresso? 'n Cappuccino?

ANNA:

'n Cappuccino.

DÉCODAGE 1

SPIELER:

Plus désagréable que cette serveuse tu meurs ...

ANNA:

On ne demande pas un café comme ça ou bien ...?

SPIELER:

Ils ont le choix: Espresso, Cappuccino, mit Milch, au lait ...

ANNA:

OK. Donc Leo n'est plus de ce monde. Il est mort depuis longtemps... "schon lange tot." Bah bah, pourquoi il me regarde comme ça? Regarde! Il me sourit?

SPIELER:

Qui?

ANNA:

Mais à la table là-bas, le vieux qui sirote un chocolat chaud, avec un violon en argent autour du cou.

SPIELER:

C'est peut-être Paul Winkler ... Tous les autres sont trop jeunes pour être le fils de Leo.

ANNA:

Et regarde qui s'ammène, j'y crois pas!

SPIELER:

Anna, demande lui ce que la phrase veut dire.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

SITUATION 2 – Im Café

KELLNERIN:

Ja, hallo, Herr Kommissar! Einen Mokka, ja?

OGUR:

Nein, danke Angelika. Darf ich?

ANNA:

Bitte!

OGUR:

Anna, Ihre Mission ist riskant, verstehen Sie?

ANNA:

Meine Mission? Euh, bitte commissaire ... Euh, "In der Teilung ...", c'est quoi?

OGUR:

In der Teilung liegt die Lösung, "division" ist die "solution", verstehen Sie?

ANNA:

Division, Solution? Mais pour quelle division "Teilung" est-ce que je dois trouver la solution "die Lösung"?

OGUR:

Seien Sie vorsichtig, Ihre Mission ist riskant. RATAVA ist gefährlich.

ANNA:

RATAVA?

OGUR:

Hier ist meine Karte und meine Handynummer.

ANNA:

Emre Ogur ... 016935073 ...

OGUR:

Auf Wiedersehen!

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ANNA:

Euh... Danke.

KELLNERIN:

Ihr Cappuccino. Drei Euro fünfzig, bitte.

DÉCODAGE 2

ANNA:

Meine Handynummer? C'est son numéro de portable?

SPIELER:

Je pense, oui. Méfie-toi d'Ogur, il roule pour lui.

ANNA:

Il m'a dit que ma mission était dangereuse. Mais qu'est-ce que ça veut dire "meine Mission"?

SPIELER:

La forme possessive "deine Mission" – Ta mission. "Ihre Mission" – votre mission.

ANNA:

OK, et "gefährlich" veut dire dangereux. Mais RATAVA qu'est-ce que c'est?

SPIELER:

C'est du bluff. Il essaie de t'intimider. D'autant plus que son Anglais laisse quelque peu à désirer.

ANNA:

Décidément, tu ne l'aime pas beaucoup, hein? Bon, solution, division. Ça te dit quoi?

SPIELER:

Mais On verra. Maintenant regarde, l'homme au violon a disparu.

ANNA:

Je crois savoir où on peut le retrouver ...

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

CONCLUSION

COMPUTER:

Fin de la quatrième partie. Il vous reste 95 minutes et 2 vies pour résoudre le puzzle.

FLASHBACK:

Anna, Ihre Mission ist riskant, verstehen Sie?

COMPUTER:

Que veut dire le message?

FLASHBACK:

In der Teilung liegt die Lösung, "division" ist die "solution", verstehen Sie?

COMPUTER:

Êtes-vous sur la bonne piste?

FLASHBACK:

Die Kantstraße ist lang! Zu welcher Nummer wollen Sie denn?

COMUTER:

Voulez-vous jouer? Voulez-vous jouer?

Mission Berlin – une coproduction de la Deutsche Welle, de Radio France Internationale et de Polskie Radio avec le soutien de l'Union Européenne.